








Magaling si Zama!

Zama er flink!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Karla Comanda
-  tagalog / bokmål
-  nivå 2



Tanghali nang magising ang nakababata kong kapatid. Maaga akong gumigising, dahil magaling ako!

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg våkner tidlig fordi jeg er flink!



Ako ang nagpapapasok ng araw sa amin.

...

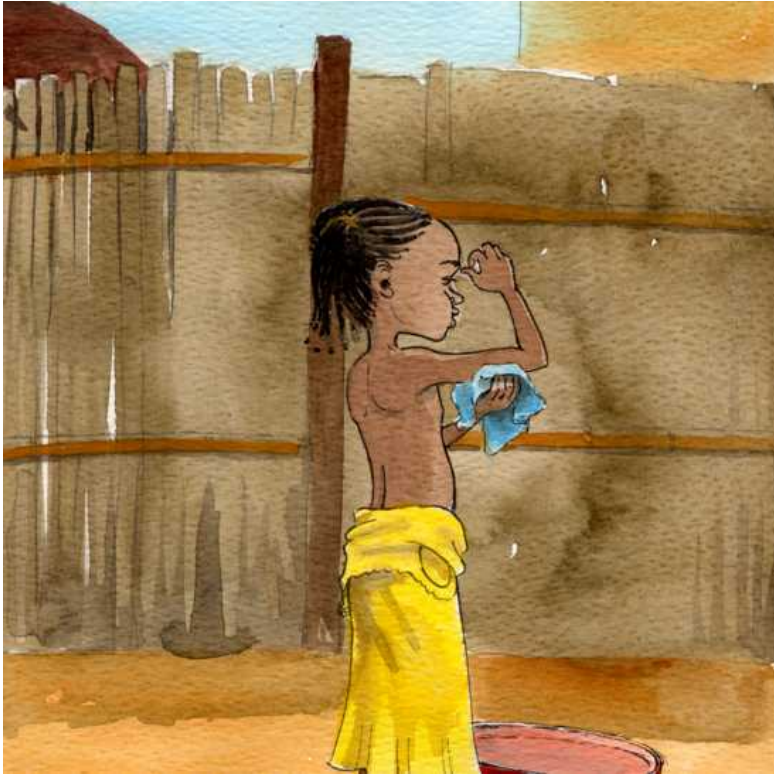
Jeg er den som slipper solen inn.



“Ikaw ang aking tala sa umaga,” sabi ni Ma.

...

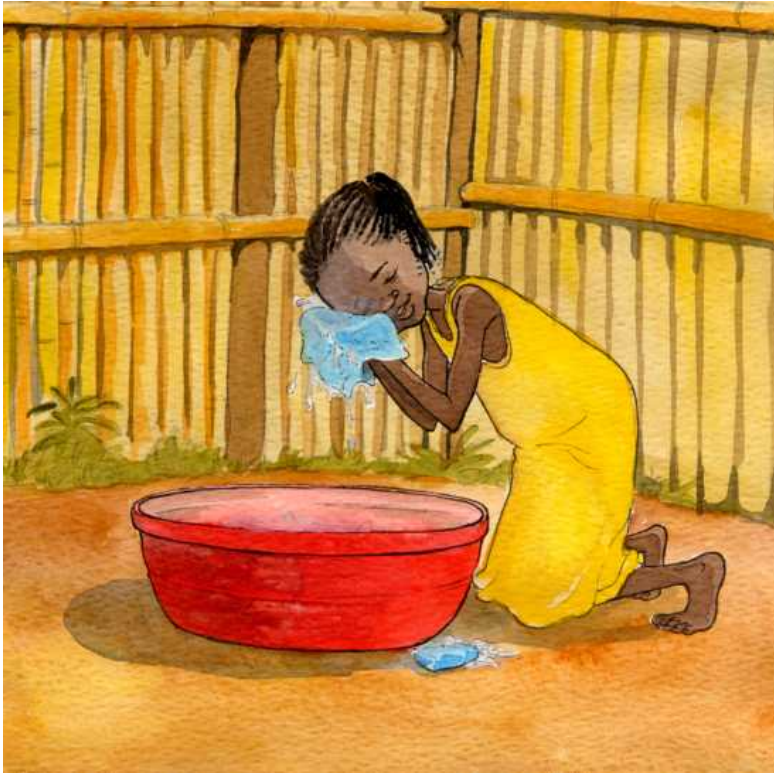
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



Ako nang nagpapaligo sa sarili ko. Hindi ko na kailangan ng tulong.

...

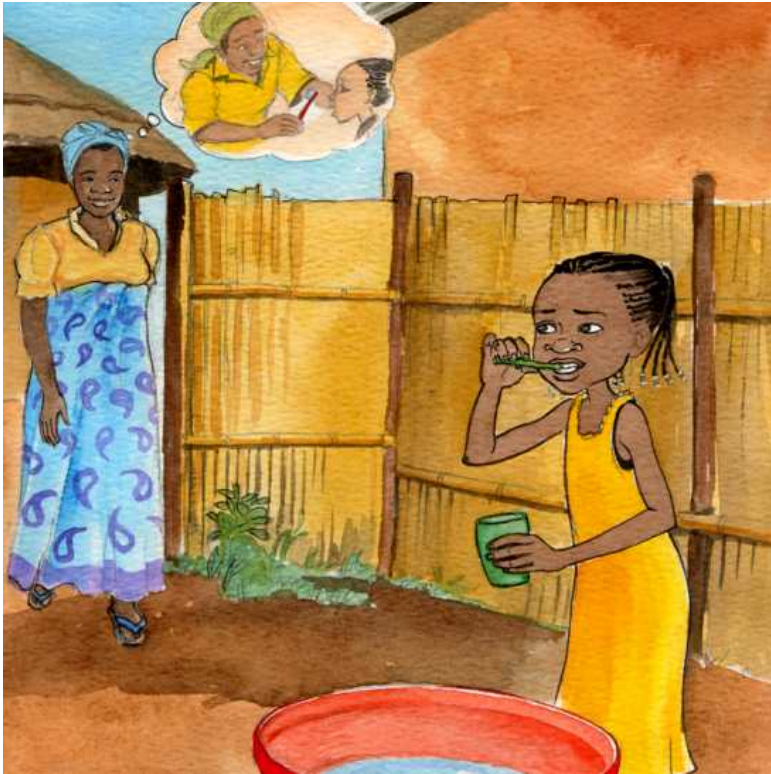
Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



Natitiis ko ang malamig na tubig at ang asul
na mabahong sabon.

...

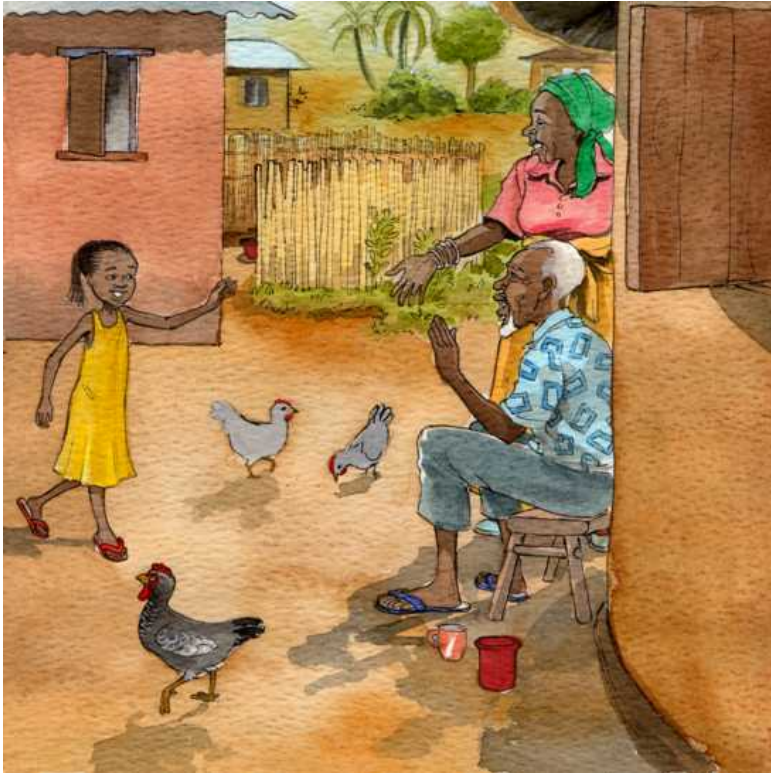
Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



Paalala ni Ma, “Wag kalimutan ang ngipin!”
Sagot ko, “Hindi, hinding-hindi!”

...

Mamma minner meg på tannpussen: “Glem ikke tennene.” Jeg svarer: “Aldri, ikke jeg!”



Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.



Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko.
“Malaki na ako, Ma,” sabi ko.

...

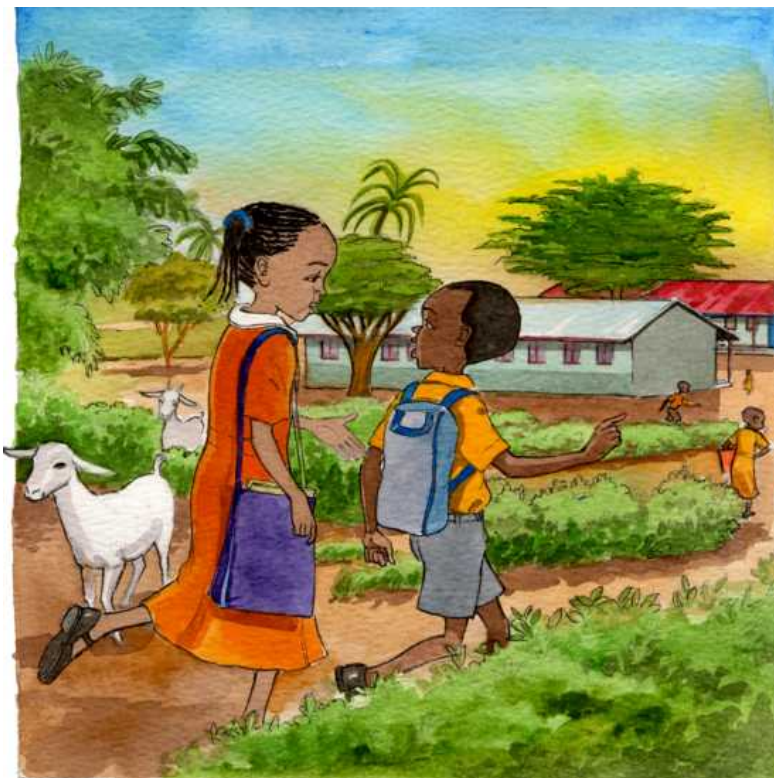
Så kler jeg på meg selv. “Jeg er stor nå,
mamma”, sier jeg.



Kaya ko nang magbutones at magsapatos
mag-isa.

...

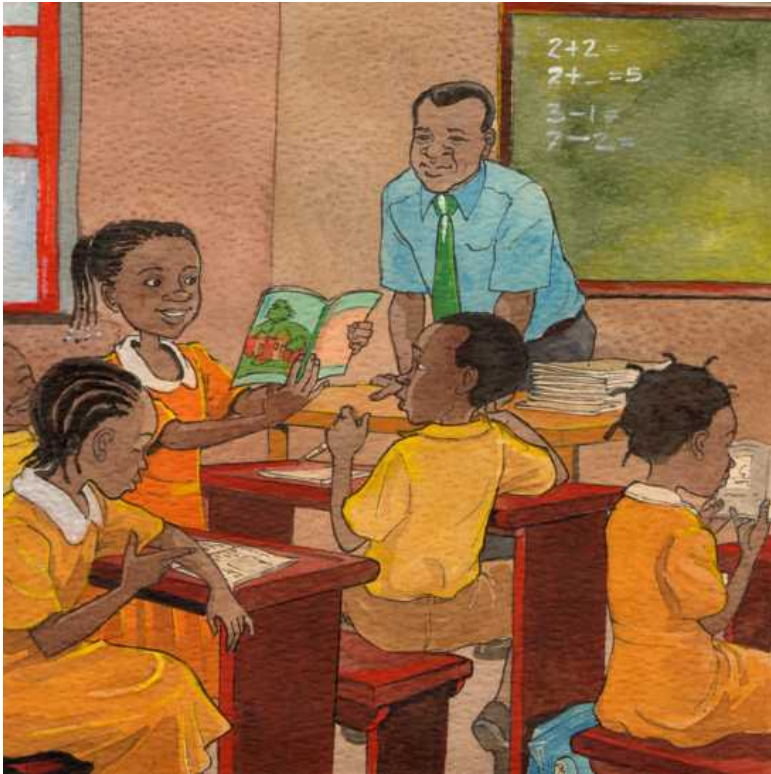
Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene
mine.



At sinisigurado kong alam ng nakababata
kong kapatid ang mga balita sa paaralan.

...

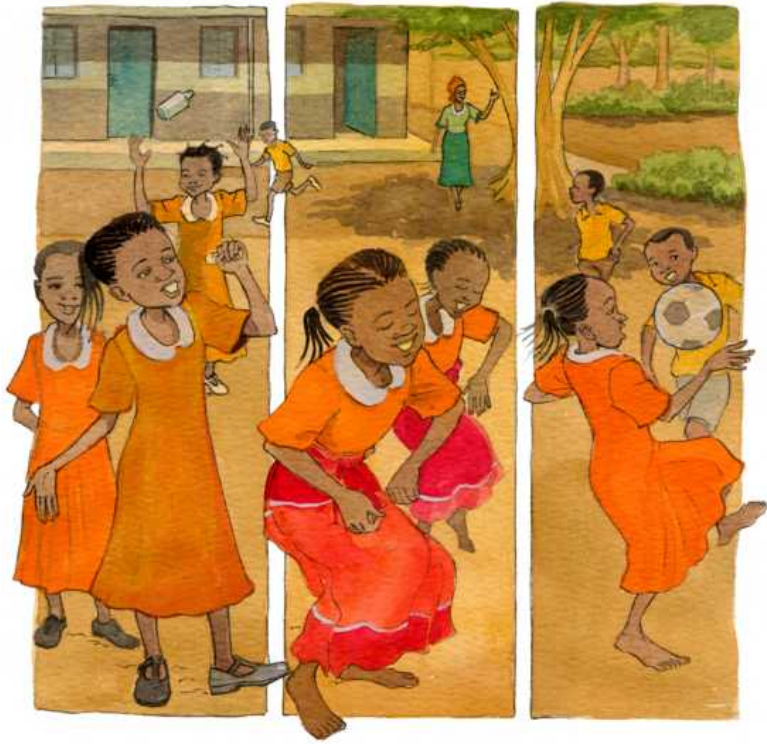
Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt
fra skolen.



Lagi kong pinagbubutihan sa klase.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.



Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag. Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Magaling si Zama!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Karla Comanda (tl), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).